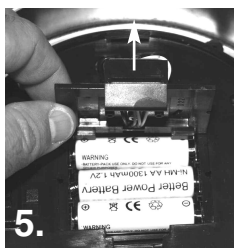
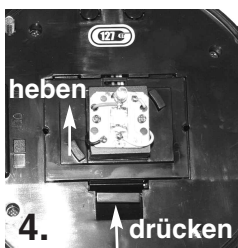
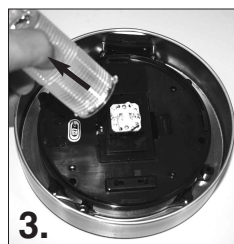
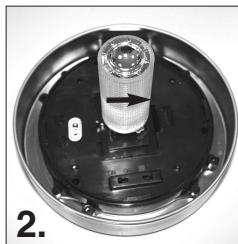


## 5. Wechseln der Akkus

Die Akkus dürfen nur gegen gleichwertige Akkus getauscht werden. Diese Akkus können beim Händler oder Hersteller erworben werden.

1. Nehmen Sie die Leuchte vom Edelstahlrohr ab und drehen Sie den Leuchtkörper vom Oberteil gegen den Uhrzeigersinn ab (Bild 1).
2. Drehen Sie den Reflektor gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie ihn ab (Bild 2 + 3).
3. Entriegeln Sie vorsichtig das Akkufach (Bild 4 und 5) und öffnen Sie es. Entnehmen Sie die Akkus aus der Halterung und ersetzen Sie die Akkus durch frisch geladene baugleiche Typen.  
**Hinweis:** Akkus bitte polungsrichtig einlegen.
4. Bauen Sie die Leuchte wieder in der umgekehrten Reihenfolge zusammen.

**Hinweis:** Verbrauchte Akkus müssen umweltgerecht entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll.



## 6. Funktionsstörungen

|                                                            |                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Störung:</b><br>Lampe schaltet bei Dunkelheit nicht ein | <b>Abhilfe:</b><br>- Eine Fremdlichtquelle (z.B. Straßenlaterne) simuliert Tageslicht und verhindert das Einschalten der Leuchte. Plazieren Sie die Leuchte an einen dunkleren Ort |
| Lampe schaltet bei Dunkelheit nicht oder nur kurz ein.     | - Leuchte eingeschaltet?<br>- Akku schwach oder defekt. Austauschen des Akkus.                                                                                                     |

## 7. Technische Daten

|               |                                                          |                   |         |
|---------------|----------------------------------------------------------|-------------------|---------|
| Akkusatz:     | 3 Stk. NiMH 1,2 V/900 mAh                                | Bewegungsmelder   |         |
| Leuchtmittel: | 2 weiße LED's (davon eine 1 W)                           | Erfassungswinkel: | 120°    |
| Solarmodul:   | Kristalline Solarzelle                                   | Reichweite:       | ca. 3 m |
| Leuchtzeit:   | max. 12 Std. bei vollem Akkusatz                         |                   |         |
|               | Abhängig von der Schalthäufigkeit des Bewegungsschalters |                   |         |

### Batterie-Rücknahme

- Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien nach Gebrauch zurückzugeben, z.B. bei den öffentlichen Sammelstellen oder dort, wo derartige Batterien verkauft werden.
- Schadstoffhaltige Batterien sind mit dem Zeichen „durchgestrichene Mülltonne“ und einem der chemischen Symbole versehen.



## D Bedienungsanleitung

### PIR-Solarleuchte "Asinara"

Hersteller Art.-Nr: 102096



### Hersteller/Importeur/Ersatzteilservice

esotec GmbH, Weberschlag 9, D 92729 Weiherhammer  
Tel.-Nr: +49 (0)9605-92206-28  
Fax.-Nr: +49 (0)9605-92206-10  
Internet: [www.esotec.de](http://www.esotec.de) e-mail: [info@esotec.de](mailto:info@esotec.de)

### Entsorgung:

#### Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit Abfall zu vermeiden. Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in der Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektrogeräte zu.

Vielen Dank für Ihre Mithilfe!



Copyright by esotec GmbH, Änderungen vorbehalten

Version 10/08

## Inhaltsverzeichnis

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| 1. Einführung                   | Seite 2 |
| 2. Sicherheitshinweise          | Seite 2 |
| 3. Bestimmungsgemäße Verwendung | Seite 3 |
| 4. Inbetriebnahme               | Seite 3 |
| 5. Wechseln der Akkus           | Seite 4 |
| 6. Funktionsstörungen           | Seite 4 |
| 7. Technische Daten             | Seite 4 |

**Diese Bedienungsanleitung gehört ausschließlich zur dieser Solarleuchte. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.**

Archivieren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen.

## 1. Einführung

Sehr geehrter Kunde,  
wir bedanken uns für den Kauf dieser Solarleuchte.

Mit dieser Solarleuchte haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

**Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.**

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

## 2. Sicherheitshinweise



**Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden nehmen wir keine Haftung!**

**Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.**

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern der Solarleuchte nicht gestattet. Achten Sie auf eine sachgemäße Inbetriebnahme der Solarleuchte.

Beachten Sie hierbei diese Bedienungsanleitung.

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das im Oberteil eingebaute Solarmodul wandelt Sonnenlicht in elektrischen Strom um. Mit dieser gewonnenen Energie werden die eingebauten Akkus aufgeladen. Bei Dunkelheit schaltet sich ein schwaches Licht automatisch ein. Beim Erkennen einer Wärmeveränderung schaltet der eingebaute Bewegungsmelder eine superhelle Leuchtdiode für ca. 1 Min. ein und leuchtet somit mit hellerer Lichtstärke Ihren Weg. Bei Helligkeit oder leeren Akku schaltet sich die Leuchte wieder komplett aus. Die Solarleuchte ist für den Außenbetrieb geeignet. Die nächtliche Leuchtdauer ist stark von der Sonneneinstrahlung und dem Einstrahlwinkel auf die Solarzelle am Tage abhängig. Die max. Leistung erhält man bei einer senkrechten Einstrahlung auf das Solarmodul. Die Solarleuchte ist kein Spielzeug.

## 4. Inbetriebnahme

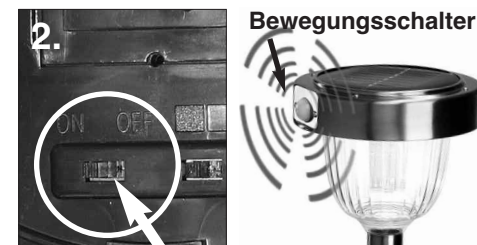
1. Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung.
2. Schrauben Sie den Leuchtkörper vom Oberteil ab (Bild 1) und schalten Sie die Leuchte über den Schiebeschalter (Bild 2) ein (ON). Schrauben Sie den Leuchtkörper wieder auf das Oberteil auf.
3. Stecken Sie das Edelstahlrohr zusammen und stecken Sie den Kunststoffspieß auf. Stecken Sie die Leuchte auf den Stab auf.
4. Stecken Sie die Leuchte an einen sonnigen Platz fest in das Erdreich ein.

Die Solarleuchte ist nun aktiviert.

**Hinweis:** Die Leuchte ist mit einem Bewegungsschalter ausgestattet. Bei Dunkelheit schaltet sich ein schwächeres Licht ein und die Leuchte dient als Orientierungsleuchte im Stromsparmodus.

Erkennt der eingebaute Bewegungsschalter nun eine Wärmeveränderung in seinem Bereich (120°). Schaltet sich automatisch eine superhelle Leuchtdiode ein. Diese leuchtet ca. 1 Minute **nach dem letzten Erkennen einer Bewegung (Wärmeveränderung)**.

Somit ist die Leuchte ideal für Wege oder als Treppenbeleuchtung einsetzbar.



Edelstahlrohr →

Edelstahlrohr →

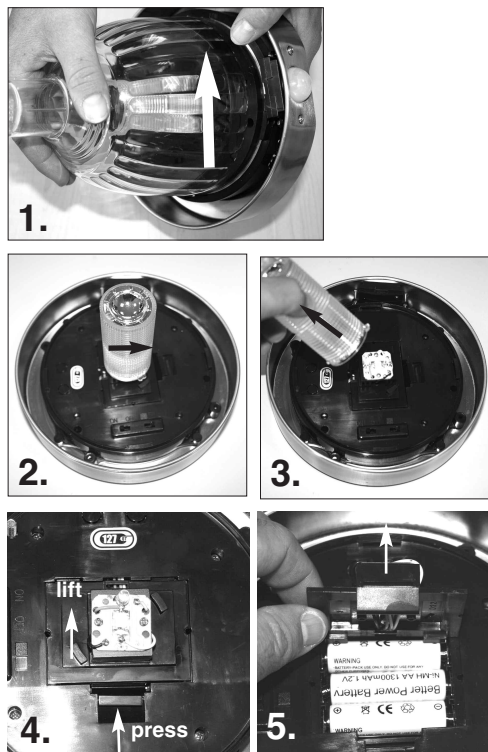
Kunststoffspieß →

## 5. Accumulators changing

The accumulators must only be exchanged by equal accumulators. Those accumulators are available from the dealer or manufacturer.

1. Take off the lamp from the stainless steel pipe and unscrew (anti-clockwise) the illuminant from the upper part (illustration 1).
2. Rotate the reflector anti-clockwise and remove it (illustrations 2 + 3).
3. Carefully unlatch the rechargeable battery compartment (Illustration 4 and 5) Remove the rechargeable batteries from the holder.
4. Put in the new rechargeable batteries in the right manner and close the encasement accordingly in an inverse sequence.  
**Note:** please insert accumulators with the correct polarity.
5. Re-assemble the lamp in reverse order.

**Note:** Used batteries or accumulators must be disposed of in a non-polluting way and do not belong into the domestic waste.



## 6. Malfunctions

### -Lamp is not automatically switched on at darkness

- An outside light source (e.g. streetlight) simulates daylight and prevents the lamp from switching on. Place the lamp at a darker location.
- **Lamp is not switched on at darkness or only for a short period of time.**
- Is the lamp switched on?
- Accumulator weak or defective. Exchange of the accumulators.

## 7. Technical Data

Set of accumulators: 3 pieces. NiMH 1.2 V/900 mAh  
Illuminants: 2 light-emitting diodes (LED)  
white

Solar module: Crystalline solar cell  
Illumination time: max. 12 hours in case of  
completely charged set of

accumulators. Dependent on the switching frequency of  
the motion sensor.

### **Motion detector**

Detection angle: 120°  
Range: approx. 3 m

### **Battery take-back**

- Batteries must not be discarded into domestic waste.
- The consumer is legally required to return batteries after use, e.g. to public collecting centers or to battery distributors.
- Contaminant-containing batteries are labeled with the sign "crossed-out trashcan" and one of the chemical symbols. Used batteries should be disposed environmentally friendly and should not be discarded into domestic waste. Your dealer is legally required to take back old batteries.



## GB Using Instructions

## PIR-Solarlamp "Asinara"



### **Importer**

esotec GmbH, Weberschlag 9, D 92729 Weiherhammer  
Tel.-Nr: +49 (0)9605-92206-28  
Fax.-Nr: +49 (0)9605-92206-10  
Internet: [www.esotec.de](http://www.esotec.de) e-mail: [info@esotec.de](mailto:info@esotec.de)

### **Disposal:**

Dear customer,  
please cooperate in avoiding waste. When you intend to dispose of the product in future, please consider that it contains valuable raw materials suited for recycling. Therefore, do not dispose it of with domestic waste but bring it to a collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.  
Thank you very much for your cooperation!

Copyright by esotec GmbH



10/2008

## Contents:

|                                          |        |
|------------------------------------------|--------|
| 1. Introduction                          | page 2 |
| 2. Safety Instructions                   | page 2 |
| 3. Usage in Accordance with Requirements | page 3 |
| 4. Initiation                            | page 3 |
| 5. Accumulators changing                 | page 4 |
| 6. Malfunctions                          | page 4 |
| 7. Technical Data                        | page 4 |

**These instructions relate ONLY to this product and contain important information for using the product for the first time. Please keep these instructions for later reference and should always accompany the product in the event of transference to a new user.**

**These instructions relate ONLY to this product and contain important information for using the product for the first time. Please keep these instructions for later reference and should always accompany the product in the event of transference to a new user.**

## 1. Introduction

Dear Customer,

Thank you for purchasing the solar light. With this solar light you purchased a product manufactured according to the current state of technology.

**This product fulfils all requirements of the valid European and national regulations. The conformity was proved. The relevant declarations and documentation are deposited with the manufacturer.**

To maintain this state and guarantee a safe operation, you as the user will have to follow this operating manual!

## 2. Safety Instructions



- In case of damages caused by not following this operating manual, the warranty rights will expire! We exclude liability for any consequential damages!
- We exclude liability for property or personal damages caused by inappropriate handling or not following the safety instructions.
- In these cases any guarantee rights will expire.

Due to safety and admission reasons (CE) it is not allowed to arbitrarily reconstruct and/or change the solar light.

Therefore, please keep to the operating manual.

The accident prevention rules of the association of the industrial trade cooperative association for electric plants and working material are to be considered in industrial environments.

## 3. Usage in Accordance with Requirements

The solar module installed in the upper part transforms sunlight into electric current. The integrated accumulators are recharged with the produced energy. At darkness, a weak light is automatically switched on. As soon as a heat change is detected the installed motion detector switches on an extremely bright light-emitting diode for approximately one minute and will thus illuminate your way with a stronger intensity of light. At brightness or in case of a discharged accumulator, the lamp is switched off completely. The solar lamp is suitable for exterior use. The duration of the illumination at night strongly depends on the insolation and the insolation angle to the solar cell during the day. The maximum performance is achieved in case of a vertical insolation to the solar module. The solar lamp is no toy.

## 4. Initiation

1. Please take all parts out of the package.

2. Unscrew the illuminant from the upper part (illustration 1) and switch on the lamp via the slide switch (illustration 2) (ON). Screw the illuminant onto the upper part.

3. Connect the stainless steel pipe and insert the plastic spit. Now, attach the lamp onto the pole.

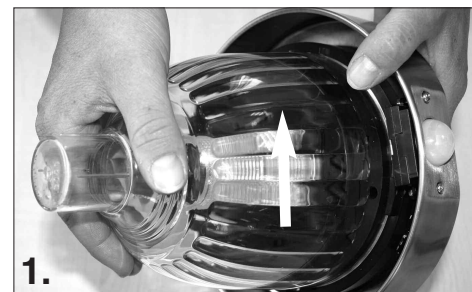
4. Insert the lamp firmly into the ground at a sunny place.

**The solar light is now activated.**

**Note:** The lamp is equipped with a motion detector. At darkness a weaker light is switched on and the lamp serves as orientation light in power save mode.

If the integrated motion sensor detects any change of heat in its range (120°) an extremely bright light-emitting diode is automatically switched-on. This diode shines for approximately one minute after the last detection of any motion (heat change).

Thus, the lamp may perfectly be used for paths or for the illumination of stairs.



motion detector

steel pipe →

steel pipe →

Plastic spit →

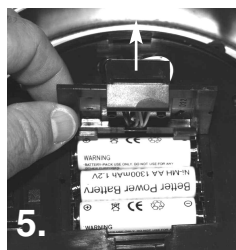
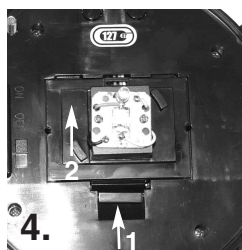
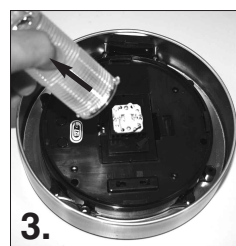
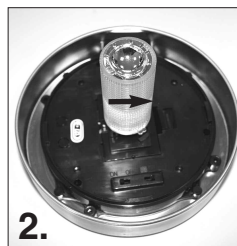
## 5. Remplacement des batteries

Les batteries ne doivent être remplacées que par des batteries de même type. Ces batteries sont disponibles auprès de votre négociant ou du fabricant.

1. Retirez la lampe du tube en acier inoxydable et faites tourner l'élément lumineux dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre (photo 1).
2. Faites tourner le réflecteur dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre et retirez le (photos 2 + 3).
2. Déverrouillez avec précaution le compartiment à accus (illustr. 4 et 5) et ouvrez le. Enlevez les accus du support.
3. Insérez l'accu neuf en respectant la polarité et refermez le boîtier dans l'ordre inverse.
3. Remontez la lampe dans l'ordre inverse.

**Avertissement :** veuillez insérer les batteries en respectant les pôles.

**Avertissement:** les batteries usagées doivent être recyclées écologiquement et ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères.



## 6. Dysfonctionnements

- La lampe ne s'allume pas dans l'obscurité.

- Une source lumineuse externe (par exemple, réverbère) simule la lumière du jour et empêche la mise en marche de la lampe. Placez la lampe dans un endroit sombre.

- La lampe ne s'allume pas ou ne s'allume que brièvement dans l'obscurité.

- Lampe allumée ?

- Accus faibles ou défectueux. Remplacement des accus.

## 7. Données techniques

Lot de batteries : 3 unités NiMH 1,2 V/900 mAh  
Élément lumineux : 2 diodes lumineuses (LED) blanches (1 diode 1 W)  
Module solaire : Cellules solaires cristallines  
Durée de luminosité : max. 12 heures lorsque les jeux de batteries sont entièrement

chargés. En fonction de la fréquence de détection de mouvement par l'avertisseur de mouvement

**Avertisseur de mouvement**  
Angle de détection: 120°  
Portée: env. 3 m

### Reprise des piles

- Les piles ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers.
- Le consommateur est légalement tenu de remettre les piles après usage, par exemple, aux centres de collecte publics ou dans les lieux où ces piles sont vendues.
- Les piles contenant des substances toxiques comportent le signe "Poubelle barrée" et l'un des symboles chimiques.



## F Mode d'emploi

### PIR-Lampe Solaire "Asinara"



#### Fabricant/Importateur/Suivi clientèle:

esotec GmbH, Weberschlag 9, D 92729 Weiherhammer  
Tel.-Nr: +49 (0)9605-92206-28  
Fax.-Nr: +49 (0)9605-92206-10  
Internet: [www.esotec.de](http://www.esotec.de) e-mail: [info@esotec.de](mailto:info@esotec.de)

#### Elimination :

Cher client,  
Veuillez nous aider à réduire les déchets. Si vous voulez un jour vous débarrasser de cet article, n'oubliez pas qu'un grand nombre de ses composants sont constitués de matières premières de valeur qui peuvent être recyclées.  
Ne le jetez donc pas à la poubelle mais amenez le au centre de collecte pour les appareils ménagers.  
Merci beaucoup pour votre aide!

Copyright by esotec GmbH



10/2008

## Table des matières:

|                               |        |
|-------------------------------|--------|
| 1. Introduction               | page 2 |
| 2. Consignes de sécurité      | page 2 |
| 3. Utilisation conforme       | page 3 |
| 4. Mise en service            | page 3 |
| 5. Remplacement des batteries | page 4 |
| 6. Dysfonctionnements         | page 4 |
| 7. Données techniques         | page 4 |

**Ce mode d'emploi s'applique exclusivement à la lampe solaire.**

**Il contient des informations importantes concernant la mise en service et la manipulation de la lampe. Ces informations doivent être observées même lorsque vous donnez ce produit à des tiers.** Par conséquent, archivez ce mode d'emploi afin de pouvoir le relire ultérieurement.

## 1. Introduction

Cher client, Nous vous remercions d'avoir opté pour cette lampe solaire.

La lampe solaire que vous venez d'acheter est un produit qui a été conçu et fabriqué suivant les dernières connaissances techniques.

Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Sa conformité a été attestée et les explications et documents correspondants sont déposés chez le fabricant.

Afin de préserver l'état de la lampe et de garantir un fonctionnement sans dangers, vous devez, en tant qu'utilisateur, observer ce mode d'emploi !

## 2. Consignes de sécurité



**- En cas de dommages occasionnés suite à la non-observation de ce mode d'emploi, le droit à la garantie est manulé !**

**- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs !**

**- En cas de dommages matériels ou corporels occasionnés suite à une manipulation non conforme ou à la non-observation des consignes de sécurité, nous déclinons toute responsabilité.**

**- Dans ces cas, tout droit à la garantie est annulé.**

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), la transformation et/ou la modification de la lampe solaire de sa propre initiative n'est pas autorisée. Veillez à ce que la lampe solaire soit mise en service de façon conforme. A cet effet, observez ce mode d'emploi. Dans les établissements industriels, les prescriptions relatives à la prévention contre les accidents, établies par l'association de la corporation professionnelle pour les installations et les moyens d'exploitation électriques, doivent être respectées.

## 3. Utilisation conforme

Le module solaire monté dans la partie supérieure transforme la lumière solaire en courant électrique. Les batteries sont rechargées avec l'énergie ainsi obtenue. Une faible lumière s'allume automatiquement dans l'obscurité. En cas de détection d'un changement de température, l'avertisseur de mouvement intégré allume une diode super lumineuse pendant env. 1 minute et éclaire ainsi votre chemin avec une luminosité plus intense. Lorsqu'il fait jour ou lorsque les batteries sont vides, la lampe s'éteint à nouveau complètement. La lampe solaire est adaptée pour une utilisation en extérieur. La durée naturelle de luminosité dépend fortement du rayonnement solaire et de l'angle de rayonnement sur la cellule solaire pendant la journée. On obtient la puissance max. avec un rayonnement à la verticale sur le module solaire. La lampe solaire n'est pas un jouet.

## 4. Mise en service

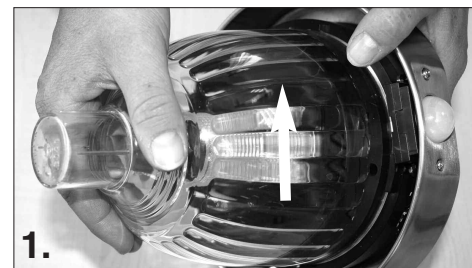
1. Retirez toutes les pièces de l'emballage.
2. Dévissez l'élément lumineux de la partie supérieure (photo 1) et commutez la lampe au moyen de l'interrupteur à coulisse (Photo 2) En service (ON).  
Revissez l'élément lumineux sur la partie supérieure.
3. Assemblez le tube en acier inoxydable et enfichez le piquet en matière plastique. Fixez la lampe sur le piquet.
4. Enfichez la lampe fermement en terre dans un endroit bien ensoleillé.

**La lampe solaire est maintenant activée.**

**Avertissement:** la lampe est équipée d'un avertisseur de mouvement. Lorsqu'il fait nuit, une lumière plus faible s'allume et la lampe sert de point d'orientation en mode d'économie d'énergie.

Si l'avertisseur de mouvement détecte un changement de chaleur dans sa zone (120°), une diode super lumineuse s'allume automatiquement. Cette lampe reste allumée pendant env. 1 minute après la dernière détection d'un mouvement (changement de température).

Ainsi, la lampe est idéale pour les chemins ou comme éclairage d'escaliers.



tube →

tube →

piquet →